



Nej sa ruguñu, nej gui digañuni

Traducción: Catalina Martínez Ortega

Lengua: Triqui de la Alta

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ne guii rañuu, nga mii si mi ruo ngio ni, ta si ani ni giasun hue, ni daran sa ia nini, ta si hua hue, gunta dani dahui nato ne cuentu na dadin sa iaan mi, ni dahui ginii dara ne naan:

- ▶ Da roo yun, nej da ia sun, ni ta ango gata yaka nika, si ta si mi ruua gia.
- ▶ Da hui ginii si dará ne guii, gahue ganirua nej, ne si gio dagara rua, ni, ta ngo guii rañu ñun.
- ▶ Ne guii digañuni, uta sani dagia ni, ami hueni, ni yumarua danej guii ni huani sani, hue dani neruku ia dukuni, nej si ani nej guii gian ango sun gunta giri ngo samirua ni giri.
- ▶ Si guchumaruo mi sita ne guii iaa gini, dadin hua dani, gata yacañun nej, si ia ginini guii dan, ango sa ia ni, mii huaan ni gaii yuman, ni digañun niko daran ne lii yama, ne si ne si yana iaan, neruko hara sun ni, guta guduhue ni, ne li dani iaa ni dagara sunruani, ta si ia ni si guii mii, ro ia ni si ngo sarun mii.

Dara ne gui, ran niko ni gahue gato mi si mi ruo gia ni:

- ▶ Gia hue ni ngo, gaduni iñun,
- ▶ Ruguñuni ne su chií hua da
- ▶ Dahui kun ducua gonoo,
- ▶ Dahui ni narueni darán sa gianiin, da huini ganu sun ia ni.
- ▶ Da hui nin niaa hue mi si gami ia.
- ▶ Dahui gia sun ioo do.
- ▶ Dahui ni nij ia hueni dagahui ia.
- ▶ Dahui nin naduna ni si chuii,
- ▶ Dahui ni riki ian gino, nej sa ria gato.
- ▶ Diga ni ngo sun riñu nej,
- ▶ Dahui ni digan digiñu doj
- ▶ Dahui ni riki ni ngo ia.
- ▶ Dahui ni rikingo ian riñun,
- ▶ Nej guii niaa iñun dahui ni gaminin hue si yana.
- ▶ Rikini ngo gui chrun si nugun., nej si gui guni da ami.
- ▶ Dahui nato ria ne sa giasun rian embajada,
- ▶ Ni dahui ni giniini si hua ngo sandu ruguñunin rian ne gui, ran niki.
- ▶ Ni dahui ruguñuñun, ni dahui ni dugumin iñun.

La violencia en todas sus formas constituye un agravio a los derechos humanos que se hacen visibles si estos actos se denuncian, por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tu no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Triqui de la Alta

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,
Colonia San Jerónimo Lídice, Alcaldía Magdalena Contreras,
C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.
Edición: diciembre, 2022/5VG/1QP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad
para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Traducción: Catalina Martínez Ortega
Lengua: Triqui de la Alta
Ilustración basada en los textiles de la comunidad